

出國報告（出國類別：辦理活動）

赴澳洲國立大學辦理「臺灣漢學資源中心」簽約啟用儀式報告

服務機關：國家圖書館

姓名職稱：曾淑賢館長、鄭基田編輯

派赴國家：澳大利亞

出國期間：民國 104 年 11 月 28 日至 12 月 3 日

報告日期：民國 105 年 1 月 27 日

摘 要

國家圖書館配合政府「臺灣書院」政策，自 2011 年起舉辦一系列的「臺灣漢學講座」，於海外舉辦學術活動，打響臺灣書院在國際社會的名號，活絡臺灣研究及漢學研究風氣，促進國內外漢學研究的成果交流，增進臺灣書院推廣具有臺灣特色的中華文化之品牌價值。自 2012 年開始，搭配講座主題規劃展覽，呈現國家圖書館豐富的館藏以及古代文獻內容的多樣性，並進一步延伸至當代作品，與「臺灣漢學講座」發揮綜效。2012 年起亦規劃於海外各重要大學或研究機構設立「臺灣漢學資源中心」(Taiwan Resource Center for Chinese Studies, 簡稱 TRCCS)，加強與各國漢學研究學術機構合作，推動海內外漢學學術交流，傳布臺灣漢學學術成果，共同建置全球漢學研究資源與訊息平臺。2015 年，「臺灣漢學資源中心」的海外漢學推廣計畫獲得美國圖書館學會頒發「國際圖書館創新服務獎」(American Library Association(ALA) Presidential Citation for Innovative International Library Project)。

本次活動由曾淑賢館長率領鄭基田編輯赴澳大利亞辦理，於 11 月 30 日在澳洲國立大學舉辦「臺灣漢學資源中心」簽約啟用儀式，並參訪該校 Menzies Library 與 Chifley Library。12 月 1 日赴澳洲國家圖書館參訪及贈書，深化兩館關係。12 月 2 日參訪 Gungahlin Library 與「澳洲原住民與托雷斯海峽島民研究機構」(Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies, 簡稱 AIATSIS)，對公共圖書館空間設計與各類型資料保存維護有進一步認識。

目 次

摘要

壹、目的-----	4
貳、過程-----	5
一、行程-----	5
二、辦理「臺灣漢學資源中心」簽約啟用儀式-----	6
三、參訪澳洲國立大學 Menzies Library 與 Chifley Library -----	8
四、參訪澳洲國家圖書館並贈書-----	11
五、參訪 Gungahlin Library 與 AIATSIS-----	13
參、心得及建議事項-----	15

壹、目的

中華民國政府為了要向世界推廣「具有臺灣特色的中華文化」，近年來開始在海外設置「臺灣書院」，展現我國的文化內涵及軟實力，作為臺灣走向國際的重要媒介，亦為國際社會從文化認識臺灣的平臺。國家圖書館配合美國三地（紐約、休士頓、洛杉磯）臺灣書院海外據點的設立，定期規劃並舉辦一系列的「臺灣漢學講座」，藉由在海外舉辦學術活動，打響臺灣書院在國際社會的名號，活絡臺灣研究及漢學研究風氣，促進國內外漢學研究的成果交流，得以深化臺灣書院與國際漢學界及美國東亞圖書館界之關係，增進臺灣書院推廣具有臺灣特色的中華文化之品牌價值。「臺灣漢學講座」首先於 2011 年在臺灣書院三處據點舉辦，自 2012 年起進一步走入美國著名大學校園辦理，以延伸文化影響力。本館也自 2012 年開始，搭配講座主題規劃展覽，呈現國家圖書館豐富的館藏以及古代文獻內容的多樣性，並進一步延伸至當代作品，與「臺灣漢學講座」發揮綜效。另一方面，國家圖書館在既有之出版品國際交換基礎上，2012 年起規劃於海外各重要大學或研究機構設立「臺灣漢學資源中心」（Taiwan Resource Center for Chinese Studies，簡稱 TRCCS），加強與各國漢學研究單位合作，推動海內外漢學學術交流，傳布臺灣漢學學術成果，共同建置全球漢學研究資源與訊息平臺，促進中西文化交流的廣度與深度。2015 年，「臺灣漢學資源中心」的海外漢學推廣計畫獲得美國圖書館學會頒發「國際圖書館創新服務獎」（American Library Association(ALA) Presidential Citation for Innovative International Library Project）。

本次活動由曾淑賢館長率領鄭基田編輯赴澳大利亞辦理，於 11 月 30 日在澳洲國立大學舉辦「臺灣漢學資源中心」簽約啟用儀式，並參訪該校 Menzies Library 與 Chifley Library。澳洲國立大學 TRCCS 為國圖大洋洲設立的第一個「臺灣漢學資源中心」，亦為 TRCCS 全球佈局的第 17 個合作夥伴。另外，亦利用此次前往澳大利亞的機會，於 12 月 1 日赴澳洲國家圖書館參訪及贈書，深化兩館關係。12 月 2 日參訪 Gungahlin Library 與「澳洲原住民與托雷斯海峽島民研究機構」（Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies，簡稱 AIATSIS），對公共圖書館空間設計與各類型資料保存維護有進一步認識。

貳、過 程

一、行程

11 月 28 日（星期六）搭機赴澳大利亞。

11 月 29 日（星期日）抵達澳大利亞。

11 月 30 日（星期一）1.辦理「臺灣漢學資源中心」簽約啟用儀式(澳洲國立大學)。

2.參訪澳洲國立大學 Menzies Library 與 Chifley Library。

12 月 1 日（星期二）參訪澳洲國家圖書館並贈書。

12 月 2 日（星期三）1.參訪 Gungahlin Library 與 AIATSIS。

2.搭機回台。

12 月 3 日（星期四）返抵國門。

二、辦理「臺灣漢學資源中心」簽約啟用儀式

國圖首度跨進大洋洲，於澳洲國立大學(Australian National University, ANU)設立第一個「臺灣漢學資源中心」(TRCCS)據點，也是在海外設立的第 17 個「臺灣漢學資源中心」。由於先前設置之 TRCCS 全集中在北半球，ANU 的 TRCCS 建置顯得格外有意義。簽約暨啟用儀式相關內容敘述如下：

時間：2015 年 11 月 30 日（週一）10:00-12:00

地點：澳洲國立大學 Menzies Library

國家圖書館曾淑賢館長於 2015 年 11 月 30 日與澳洲國立大學校長 Professor Ian Young AO 共同簽署「臺灣漢學資源中心」合作備忘錄，並舉行中心揭牌啟用典禮。「臺灣漢學資源中心」位於 Menzies Library 正門入口處旁，品牌識別度與能見度高。澳洲國立大學特別佈置的木質書架以及閱讀空間，搭配本館精心製作的木質掛牌，當天上午伴著南半球流洩入窗的暖暖陽光，顯得寧靜與適合閱讀。

根據 2015 年 QS 世界大學排名，澳洲國立大學名列全球第 19 名；2014-2015 泰晤士高等教育大學國際化指標，則是全球排名第 9 位。澳洲國立大學曾經出過 6 位諾貝爾獎得主，全校 55% 的學生為碩博士研究生，94% 的研究高於世界水準(2012 Australian Government's Excellence in Research for Australian Report)，研究能量豐沛。加上該校位於坎培拉，2014 年曾獲「經濟合作暨發展組織」(Organization for Economic Cooperation and Development; OECD)評選為世界最適合居住地，地理位置與該國獨特歷史相關，亦與澳大利亞政府關係緊密，扮演提供澳大利亞人民資源的重要角色，具有指標意義。目前該校圖書館館藏超過 250 萬件，其中善本古籍超過 4 萬冊，更有許多珍貴的古籍，包括如《康南海先生遺詩手稿》及《老君八十一化圖說》等中文古籍，也廣為蒐集近代圖像、手稿。為促進東南亞館藏資源的利用，澳洲國立大學自 1995 年開始，啟動東南亞數位資料計畫，建置「亞太數位典藏」(The Asia-Pacific Digital Collections)，提供部分珍貴影像與文本，方便研究者查詢利用。

2014 年曾淑賢館長出席由澳洲國家圖書館主辦的第 22 屆「亞洲大洋洲國家圖書館館長會議」(22nd Conference of Directors of National Libraries in Asia and Oceania, 簡稱 CDNLAO)，利用參訪機會，與澳洲國立大學圖書館 Roxanne Missingham 館長初步洽談合作設立「臺灣漢學資源中心」之可行性，並與該館簽署「中文古籍聯合目錄資料庫合作備忘錄」。截至 2015 年 4 月底止，已完成上傳澳洲國立大學 504 筆 1795 年以前的古籍書目資料，與全球共享資源。期間兩館歷經多次書信協商，針對合作的具體項目進行討論，終於在 2015 年塵埃落定，決定於澳洲國立大學建置「臺灣漢學資源中心」，由澳洲國立大學圖書館提供實體空間與網站連結，由國家圖書館提供臺灣優質出版品與學術電子資源，並聯合舉辦「臺灣漢學講座」等相關學術活動，達成互惠雙贏的目的，並深化雙方的交流。

開幕典禮當天，曾館長特別贈送具有八百年歷史的國寶級古籍復刻書《註東

坡先生詩》，豐富該校館藏，並見證兩館合作歷史性的一刻，為未來合作開啟契機。澳洲國立大學則回贈珍貴的《老君八十一化圖說》複印本給國家圖書館作為紀念。當天亦吸引很多國內外人士到現場觀禮，包括駐澳大利亞代表處李大維大使、澳洲國立大學教授、澳洲國家圖書館以及澳洲國立大學圖書館的同仁。曾館長在致詞特別表示，很高興與澳洲國立大學有更深一步的合作關係，一起為推廣漢學研究與臺灣研究努力。澳洲國立大學是世界知名學術機構，學術能量非常強，有不少從事漢學研究的學者專家和研究生，在該校設置中心，不僅有助於擴大學術交流，推廣具有臺灣特色的漢學，更是一扇很重要的國際之窗，透過這扇窗，可以讓更多人看到臺灣出版的好書以及豐富的漢學研究電子資源，展現臺灣推廣漢學的成果。校長 Professor Ian Young AO 表示澳洲國立大學有許多跨國的研究成果，此次「臺灣漢學資源中心」的成立，象徵更多國際漢學研究與臺灣研究的可能性。李大維大使則是恭賀澳洲第一個「臺灣漢學資源中心」的成立與這幾年「臺灣漢學資源中心」在其他國家順利運作，本合作案亦象徵臺澳雙方的進一步合作交流。Roxanne Missingham 館長最後結論時，感謝國家圖書館促成本合作案，獲得該校學者許多好評，並表示中心設在該校歷史最悠久的 Menzies Library 具有特別的象徵意義，將來不只該校學者可以利用此資源，澳洲的研究者亦可使用此中心所提供之豐富內容，未來更將與國家圖書館合作進行講座以及其它學術活動。



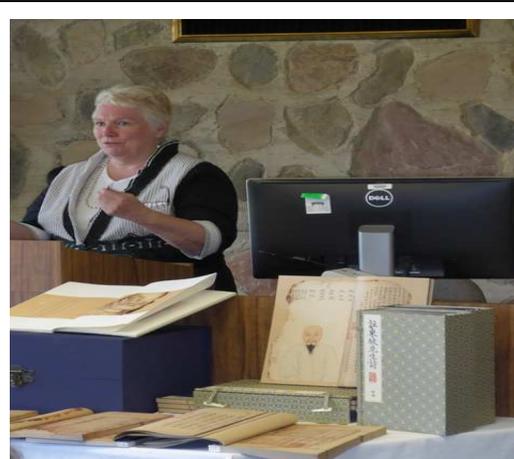
校長 Professor Ian Young AO 致詞



曾淑賢館長致詞



李大維大使致詞



Roxanne Missingham 館長致詞



澳洲國立大學校長 Professor Ian Young AO (右二)
與曾淑賢館長(左二)簽署 TRCCS 合作備忘錄



「臺灣漢學資源中心」(TRCCS)揭牌



曾淑賢館長與 Roxanne Missingham 館長在國圖致
贈的復刻書《註東坡先生詩》前合影



澳洲國立大學回贈國圖的《老君八十一化圖
說》複印本

三、參訪澳洲國立大學 Menzies Library 與 Chifley Library

時間：2015 年 11 月 30 日(週一)

地點：澳洲國立大學

(一) Menzies Library

澳洲國立大學的 Menzies Library 主要提供亞太資源服務，其名稱是為了紀念前首相 Sir Robert Gordon Menzies 為澳洲高等教育研究發展的貢獻而以他的名字命名。Menzies Library 的亞洲研究方面的館藏資料於澳洲各大學中首屈一指，具有國際水準，與該校檔案館共同構成太平洋研究的資源中心。Menzies Library 特有的館藏資料包括東亞語文(中日韓文)、亞太官方文件、善本、手稿與特藏、該校論文等。其亞太館藏涵蓋各區域：東亞、東南亞、南亞、太平洋島嶼、中東與中亞，可說是非常豐富。當天的參訪緊接在「臺灣漢學資源中心」簽約啟用儀

式之後，心情輕鬆自在，導覽由該館經理 Ms. Marianna Pikler 與東亞學科館員 Ms. Friederike Schimmelpfennig 負責，熱切地介紹該館不同區域的館藏，以及特有的西藏藏書。

(二) Chifley Library

Chifley Library 是為紀念前首相 Joseph Benedict Chifley (Prime Minister of Australia from 1945–1949) 支持藝術社會科學院、商業經濟學院師生的教學與研究活動，而以他的名字命名。該館館藏主要是以社會人文、商業經濟領域資料為主，主要的學科強項館藏包含人類學、建築學、藝術史、古典文學、商業、經濟學、語言學、哲學、軍事研究、社會學、歷史學等，可說是非常豐富。該館對廣大校園師生、訪問學人來說是很重要的資源，也歡迎社會大眾入館。當天下午由 Roxanne Missingham 館長親自導覽，介紹該館 24 小時開放的樓層及許多貼心的服務設計，包括數位媒體區、多媒體資料、多功能列印掃描設備、設備齊全的團體學習室、桌上設有筆電鎖、延長線、手機電話亭、提供飲食服務等。同時，她亦分享該館與讀者互動的有趣小故事。



賢館長(左)與 Ms. Marianna Pikler(右)及 Ms. Friederike Schimmelpfennig(中)合影



曾淑賢館長與 Roxanne Missingham 館長於 Menzies Library 展品前合影



Ms. Marianna Pikler 介紹 Menzies Library 館藏



Menzies Library 特有的西藏圖書館藏



Chifley Library 外觀



手機電話亭(Roxanne Missingham 館長示範)



Chifley Library 團體學習室



Chifley Library 多樣性的入口展示區



Chifley Library 簡單易懂的飲食標示



Chifley Library 書庫

四、參訪澳洲國家圖書館並贈書

時間：2015 年 12 月 1 日（週二）

地點：澳洲國家圖書館

2014 年曾淑賢館長出席由澳洲國家圖書館主辦的第 22 屆「亞洲大洋洲國家圖書館館長會議」(22nd Conference of Directors of National Libraries in Asia and Oceania, 簡稱 CDNLAO), 並與澳洲國家圖書館(National Library of Australia)館長 Anne-Marie Schwirtlich 簽署「中文古籍聯合目錄」合作備忘錄, 合作充實漢學研究資源, 促進資源共建共享。此行赴該館贈送具有八百年歷史的國寶級古籍復刻書《註東坡先生詩》, 豐富其館藏, 並見證兩館合作歷史性的一刻, 為未來合作開啟契機。澳洲國家圖書館亞洲部歐陽迪頻主任、駐澳大利亞代表處教育組畢祖安組長、黃慧琪博士等人都到場觀禮, 期待兩館未來有更緊密的合作關係。

澳洲國家圖書館由海外部主任 Mr. Alex Philp 負責接待與導覽, 他致詞時特別感謝國圖去年簽訂「中文古籍聯合目錄」, 促進資源共享, 更感謝今年贈送《註東坡先生詩》, 提供澳洲漢學研究者珍貴的研究資料。典禮現場不僅陳列《註東坡先生詩》, 更特別陳列臺灣相關地圖與出版品, 讓參訪團倍感窩心, 也看見館方對臺灣研究的重視以及對國圖的友好與支持。曾館長在致詞的時候, 特別介紹《註東坡先生詩》的由來, 讓與會者更加了解這套著作歷經不同朝代更迭所保存下來的獨特價值, 也更加認識這位瀟灑不羈的宋朝大文豪。

贈書儀式結束之後, Mr. Alex Philp 為曾館長導覽澳洲國家圖書館的服務設施, 包括特藏閱覽室、讀者閱覽區、暢銷書籍展示區、資訊檢索區、期刊區、團體討論室、童書區、會議廳等, 館內空間設計明亮寬敞, 牆面上並有大幅藝術作品襯托閱讀氛圍, 館內更設有書店、餐廳、電子置物櫃以及充電區, 提供讀者許多貼心服務。

澳洲國家圖書館中文館藏豐富, 主要為 19 世紀中到 20 世紀初的刊本, 也有少數 17 世紀的刊本。國圖能夠與澳洲國家圖書館有進一步的合作關係, 不僅有助於豐富全球漢學研究資源, 增加對漢學、臺灣研究的興趣與能量, 增進學術交流機會, 更能拓展國圖在澳洲的能見度與影響力, 讓世界看見臺灣努力推展漢學交流與圖書館交流的成果, 對兩館、對全世界的漢學研究人員, 都有很大的助益。



Mr. Alex Philp 向曾淑賢館長說明現場陳列的臺灣地圖與出版品



曾淑賢館長與 Mr. Alex Philp 交換意見，一旁並陳列國圖致贈的《註東坡先生詩》



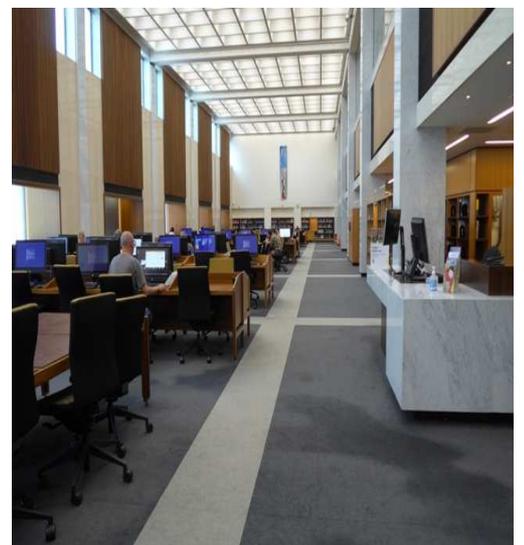
Mr. Alex Philp 致詞感謝國圖並歡迎曾館長來訪



曾淑賢館長致詞



澳洲國圖正門入口設計簡潔明亮



挑高設計的閱覽大廳

五、參訪 Gungahlin Library 與 AIATSIS

時間：2015 年 12 月 2 日（週三）

地點：Gungahlin Library 與 AIATSIS

(一)Gungahlin Library

在 Roxanne Missingham 館長的推薦下，於搭機返臺當天上午參觀了澳洲首都特區(The Australian Capital Territory, ACT)公共圖書館的 Gungahlin Library，由該館終身學習部門經理(Lifelong Learning Manager) Ms. Rachel Davis 協助導覽。據她所言，基於資源共享的原則，由於 Gungahlin College 緊鄰在 Gungahlin Library 旁邊，Gungahlin Library 與 Gungahlin College 共用圖書館，在全球公共圖書館中，這是比較少見的安排。Gungahlin Library 本身是一座新型建築，外觀設計鮮豔明亮，讓民眾遠遠就可以看到圖書館的所在地。館內設計亦與其呼應，色彩搭配大膽亮麗，活潑中不失創意，從兒童區的燈管設計、大片紅色的指示牌設計、青少年動漫遊戲區的擺設、繽紛的團體討論室等可見一斑。館內設置數臺多功能的自助查詢機器，試著操作的結果，竟發現互動螢幕出現中華民國的國旗，令人十分驚喜。該館的會議室亦提供外界租借的服務，考慮實質需求，設計有流理台以及收納式的簡易烹調設備，便利會議的舉辦。整體而言，Gungahlin Library 是座小巧精緻的圖書館，功能一應俱全，可滿足不同年齡層的閱讀需求，以及研討會或討論會的特殊需求。

(二)AIATSIS

在駐澳大利亞代表處教育組畢祖安組長的安排與居間聯繫下，參訪的最後一站來到了「澳洲原住民與托雷斯海峽島民研究機構」(Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies, 簡稱 AIATSIS)。AIATSIS 是集研究、典藏、出版於一身的世界著名機構，致力推廣澳洲原住民與托雷斯海峽島民的文化、傳統、語言與故事傳說。該機構的館藏類型非常多元，包含膠捲、照片、影音多媒體紀錄、以及全球藏量最多的澳洲原住民與托雷斯海峽島民研究資料。同時，鼓勵健康、原住民權益、語言、教育等多面向的研究，該機構的出版社 (Aboriginal Studies Press)亦定期出版推廣澳洲原住民文化的優良創作。

當天由該機構社區與公共關係部門主任 John Paul Janke 協助導覽，他本人亦曾經造訪過臺灣，參加由中研院舉辦的原住民相關研討會，對臺灣印象深刻。2 個小時的參訪令人大開眼界，除了藏品的豐富多樣之外，亦可從不同面向體會 AIATSIS 的用心與嚴謹。舉例來說，由於影音播放技術的日新月異，該機構在市場上蒐購不同時期的播放器具，從早期的卡式錄放音機，Beta 與 VHS 撥放器，到現代的光碟機，一應俱全，希望可以保存更多不同時期的影音紀錄。有些原住民女性錄音訪談的內容，基於個人隱私，更僅限同性的研究人員聆聽，可謂設想周到。



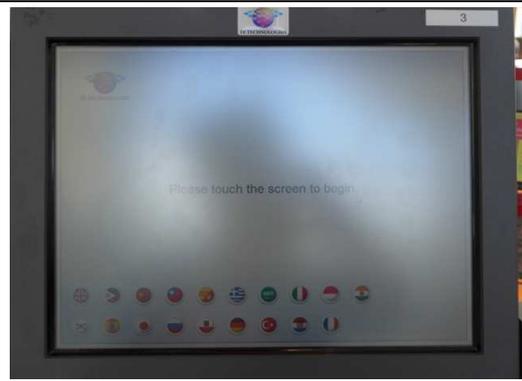
Gungahlin Library: 色彩鮮豔的館內設計



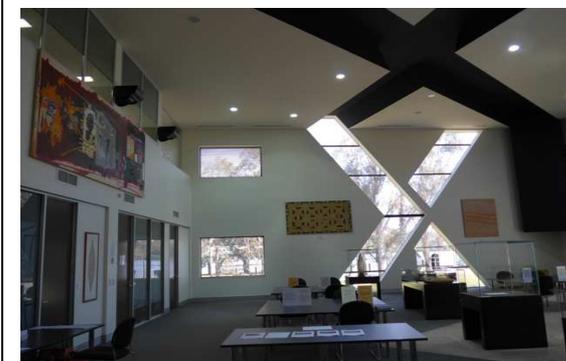
Gungahlin Library: 青少年動漫區



Gungahlin Library: 兒童區的繽紛設計



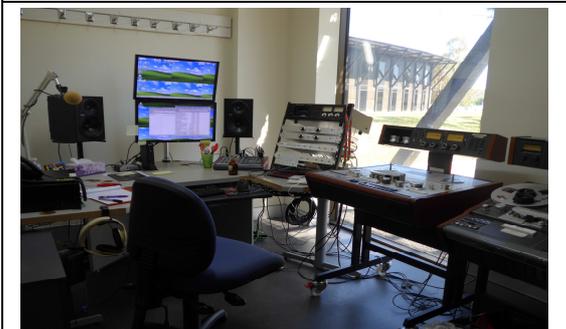
Gungahlin Library: 自助查詢機首頁的中華民國國旗



AIATSIS: 風格獨具的陳列&閱覽室



AIATSIS: 宗教儀式的藏品



AIATSIS: 數位轉製工作區



AIATSIS: 各式影音播放器材

參、心得及建議事項

「臺灣漢學資源中心」向世界推廣「具有臺灣特色的中華文化」，截至 2015 年 11 月底，已於全球設置 17 個據點，形成「規模經濟」，並已逐步扮演漢學交流平台角色。經過這幾年國圖的持續努力，型塑品牌價值，並獲得美國圖書館學會於 2015 年頒發「國際圖書館創新服務獎」(American Library Association(ALA) Presidential Citation for Innovative International Library Project)，足見其獲得國際社會肯定。其餘心得與建議如下：

(1) 動態調整

世界各國圖書館館際互動交流隨著時間與投入程度，呈現動態調整。以本案為例，國家圖書館曾淑賢館長與澳洲國立大學 Roxanne Missingham 館長於 2014 年先行簽訂「中文古籍聯合目錄資料庫合作備忘錄」，並首度針對「臺灣漢學資源中心」提案進行洽談。兩館經過一年多的磋商，逐步建立實質互惠的合作模式，隨著 TRCCS 的設置，彼此的關係更上一層樓，也期望在厚實的基礎上，發展出更多資源共享的互助模式。

(2) 聯合行銷

國家圖書館與澳洲國立大學簽訂 TRCCS 合作備忘錄之後，漢學研究中心首度與澳洲國立大學於 12 月 14 日合作辦理「臺灣漢學講座」，跨組室合作可發揮聯合行銷的功效，具有加乘效果，擦亮漢學研究與臺灣研究的國際品牌知名度。

(3) 均衡佈局

前 16 個 TRCCS 的設置，集中在北半球，橫跨歐洲、美洲、亞洲。本次首度跨入大洋洲，象徵全球均衡佈局版塊更加完備，也將臺灣學術研究與優質出版的成果與全球共享，並進一步吸納各國的寶貴經驗，使文化交流達到實質功效。